Praxismaterial

Inhaltsverzeichnis

1 Vorwort 3

2 Informationsbriefe & Übersetzungen zu den Capabilities 4

3 Skalierungshilfe 24

4 Glossar Capabilities 27

5 Notizzettel 31

6 Handreichung zur Dokumentation 34

7 Smiley-Grafiken 36

8 Checkliste Set-Inhalt 45

1 Vorwort

Wir freuen uns, dass Sie sich für WirkMit! entschieden haben. Mit dem nachfolgenden Praxismaterial möchten wir Sie bei Ihrer Anwendung von WirkMit! unterstützen.

Sie haben Ideen zur Erweiterung der Sammlung? Bitte sprechen Sie uns an. Wir freuen uns über Anregungen, um WirkMit! stetig weiterentwickeln zu können.

Ihr IKJ-WirkMit!-Team

Kontaktdaten

IKJ – Institut für Kinder- und Jugendhilfe gGmbH
Altendorfer Str. 237
45143 Essen

Tel.: 06131 94797-0
instiut@ikj-mainz.de
www.ikj-mainz.de

Ihre Ansprechpartnerin
Nadine Schildt
Fachbereichsleitung HzE und
und öffentliche Verwaltung
Tel.: 06131 94797-85
schildt@ikj-mainz.de

2 Informationsbriefe & Übersetzungen zu den Capabilities

Informationen zu WirkMit! - Deutsch

Liebe Kinder, liebe Eltern,

wir, _____, möchten Familien so gut wie möglich unterstützen und stellen hierfür viele Angebote zur Verfügung. Familien entwickeln sich weiter, ebenso wie die Anforderungen der Gesellschaft an die Familien. Daher müssen sich auch die Angebote für Familien weiterentwickeln. WirkMit! soll ab jetzt diese Weiterentwicklung unterstützen. Das ist nur mit den Familien gemeinsam möglich.

Was ist WirkMit! ?
WirkMit! ist ein Verfahren, das wir zusammen mit dem Institut für Kinder- und Jugendhilfe in Mainz umsetzen.

Wozu WirkMit! ?
WirkMit! dient dazu, die Angebote und Hilfen für Familien a) auf ihre Wirkung hin zu untersuchen und b) bei Bedarf zu verbessern. WirkMit! hilft uns dabei herauszufinden,

- in welchem Bereich genau eine Familie Unterstützung benötigt,
- welche Art der Unterstützung am besten geeignet ist,
- wie die Unterstützung bis jetzt gewirkt hat,
- wie sich Hilfen und Angebote verändern müssen.

Wie funktioniert WirkMit! ?
Mithilfe einer Liste von 12 Lebensbereichen (Gesundheit, Soziale Beziehungen, Schule/Arbeit etc.) und einer Einschätzungsskala kann jedes Familienmitglied mitteilen, wie es ihr/ihm im jeweiligen Bereich aktuell geht. Außerdem gibt es einen Bereich, der die Lebenssituation der gesamten Familie in den Blick nimmt. Damit kann man einen Überblick darüber gewinnen, wo jede/jeder steht, wo es gut läuft und wo es Unterstützungsbedarf gibt.

In regelmäßigen Abständen werden wir WirkMit! wiederholen. Die Einschätzungen werden jeweils festgehalten und anonymisiert, das heißt es werden keine Namen genannt, und an das Institut für Kinder- und Jugendhilfe (IKJ) in Mainz gesendet. Das IKJ stellt durch Vergleich der verschiedenen Einschätzungen fest, was sich verändert. Wenn viele Personen teilnehmen, kann man gut erkennen, welche Hilfen und Angebote gute Wirkungen haben und wo man etwas weiterentwickeln muss.

Vielen Dank für Ihre Unterstützung!

Capabilities – Deutsch

1. Lebensmotivation/ Lebenszufriedenheit	Es geht mit gut und ich freue mich auf den Tag.
2. Körperliche Integrität	Ich fühle mich gesund und wohl in meinem Körper.
3. Psychische Integrität und Resilienz	Ich bin entspannt und kann gut mit belastenden Situationen umgehen.
4. Kognition	Lernen fällt mir leicht und ich komme in der Schule/Ausbildung gut mit.
5. Kommunikation	Ich kann normalerweise gut verstehen, was Menschen mir mitteilen, und anderen selbst gut mitteilen, was mir wichtig ist.
6. Wohnen	In meinem Zuhause und der Umgebung fühle ich mich wohl.
7. Mobilität	Ich kann die Orte, zu denen ich möchte, allein gut erreichen (z. B. Freizeiteinrichtungen, Freunde, Kino).
8. Soziale Zugehörigkeit und Interaktion	Ich habe gute Freundschaften und Beziehungen.
9. Eigenständigkeit und praktische Vernunft	Ich kann viele Dinge selbstständig machen und komme im Alltag gut klar.
10. Teilhabe an Gemeinschaft und Gesellschaft	Ich habe das Gefühl dazu zu gehören (z. B. in der Schule oder im Sportverein) und bringe mich in mein Umfeld ein.
11. Freizeit und Erholung	Ich nutze meine freie Zeit für Hobbies und Interessen.
12. Werte/Ethik	Ich finde es wichtig, dass Menschen gut miteinander und mit der Natur umgehen.
13. Wohlbefinden	Es geht den wichtigsten Menschen um mich herum gut und sie fühlen sich wohl und ausgeglichen.
14. Vertrauen und Bindung	Wir können einander vertrauen und uns aufeinander verlassen.
15. Zusammenleben/ Beziehungen	Wir können gut zusammenleben (z. B. ohne Streit).
16. Schutz und Versorgung	Wir haben, was man für ein gutes Leben braucht, und fühlen uns geborgen und geschützt.

Informationen zu WirkMit! – Arabisch

نحن _____، نرغب في تقديم أفضل دعم ممكن للأسر، ولهذا الغرض نقدم عروضًا هائلة. الجدير بالذكر أن الأسر تتطور باستمرار كما هو الحال بالنسبة للمتطلبات المجتمعية الواجب على الأسر تلبيتها. لذلك يجب أيضًا تطوير العروض المقدمة للأسر. ومن الآن ستدعم WirkMit! هذا التطور. ويتاح ذلك فقط بالاشتراك مع الأسر.

ما هي WirkMit!؟

تعتبر WirkMit! بمثابة إجراءات يتم تطبيقها بالاشتراك مع معهد دعم الأطفال والشباب في مدينة ماينتس.

لماذا WirkMit!؟

تهدف WirkMit! إلى أ) التأكد من فعالية عروض دعم ومساعدة الأسر و ب) تحسينها عند الضرورة. وخلال ذلك تساعدنا WirkMit! في التعرف على،

- المجال الذي تحتاج الأسرة فيه للدعم على نحو دقيق،
- نوع الدعم المناسب،
- مدى فعالية الدعم حتى حينه،
- طريقة تعديل المساعدات والعروض.

كيف تعمل WirkMit!؟

بالاستعانة بقائمة تضم 12 مجالاً معيشيًا (الصحة والعلاقات الاجتماعية والمدرسة/العمل وغيره) ومخطط تقييمي يمكن أن يشارك جميع أفراد الأسرة في تقييم كل مجال بالنسبة لهم. علاوة على ذلك يوجد مجال يعبر عن الموقف المعيشي لكافة أفراد الأسرة. وبالتالي يمكن إلقاء نظرة عامة نتعرف من خلالها على موقف كل فرد، والمجال الذي تسير فيه الأمور على ما يرام والمجال الذي يحتاج للدعم.

وعلى فترات منتظمة نقوم بتكرار WirkMit!. كما يتم تسجيل وتجهيل تقييمات كل فرد، وهذا يعني أنه لا يتم ذكر أي اسم وإرسال التقييمات إلى معهد دعم الأطفال والشباب (IKJ) في مدينة ماينتس. ويقرر معهد دعم الأطفال والشباب ما يلزم تغييره من خلال مقارنة التقييمات المختلفة. وفي حالة مشاركة الكثير من الأفراد، يمكن التعرف بشكل أفضل على المساعدات والعروض ذات الفعالية الجيدة والمجال الذي يتعين تطويره.

نشكركم على دعمكم لنا!

Capabilities – Arabisch

1. الدافع للحياة/ الرضا بالحياة	أنا بخير حال وسعيد اليوم.
2. السلامة الجسدية	أشعر بالصحة والراحة في جسدي.
3. السلامة والمرونة النفسية	أنا مسترخٍ، ويمكنني التعامل مع المواقف العصيبة بشكلٍ جيد.
4. الإدراك	أتعلم بسهولة، وأستطيع أن أفهم بشكلٍ جيد في المدرسة/ التدريب.
5. التواصل	يمكنني عادةً أن أفهم ما يقوله لي الناس، وأخبر الآخرين بنفسي بشكلٍ مناسب بما هو مهمٌ بالنسبة لي.
6. السكن	أشعر بالراحة في بيتي والمناطق المجاورة.
7. التنقل	يمكنني الوصول بسهولة إلى الأماكن التي أريد الذهاب إليها بمفردي (مثل الأماكن الترفيهية، الأصدقاء، السينما).
8. الانتماء والتفاعل الاجتماعي	لدي صداقات وعلاقات جيدة.
9. الوعي الذاتي والتفكير العملي	يمكنني القيام بالكثير من الأشياء بمفردي، وأتدبر أمري بشكل جيد في الحياة اليومية.
10. المشاركة في التجمعات والمجتمع	لدي شعور بالانتماء (مثل المدرسة، أو نادٍ رياضي)، وأتشارك مع بيئتي المحيطة.
11. وقت الفراغ والترفيه	أستغل وقت فراغي في ممارسة الهوايات والاهتمامات.
12. القيم/ الأخلاق	أعتقد أنه من المهم أن يتعامل الناس مع بعضهم البعض، ومع الطبيعة بشكلٍ جيد.
13. الشعور بالارتياح	الأمور تسير على ما يرام مع أهم الناس المحيطين بي ويشعرون بالراحة والتوازن.
14. الثقة والالتزام	يمكننا أن نثق في بعضنا البعض، ونعتمد على بعضنا البعض.
15. التعايش/ العلاقات	يمكننا التعايش بشكلٍ جيد (دون نزاع على سبيل المثال).
16. الحماية والرعاية	لدينا ما يحتاجه أي شخص لحياةٍ جيدة، ونشعر بالأمان والحماية.

Informationen zu WirkMit! – Englisch

Dear Children, Dear Parents,

we, _____, would like to support families as much as possible. To this end, we have made a range of offers available. Families continue to change and develop, as do the challenges that society places on them. And so the offers provided to families have to continue to develop. The aim of *WirkMit!* Is to support this development. That is only possible together with the families.

What is *WirkMit!* ?
WirkMit! is a process that we are implementing jointly with the Institute for Children's and Youth Aid in Mainz.

Why *WirkMit!* ?
WirkMit! serves to a) examine the effectiveness of offerings to help families and b) improve them as needed. WirkMit! Helps us to find out

- the precise areas in which families need support,
- the type of support which is most appropriate,
- how well the support has worked up to now,
- how assistance and offerings have to change.

How does *WirkMit!* work?
With the help of a list of twelve areas of life (health, social relationships, school/work, etc.) and an assessment scale, each member of the family can tell us how he/she is doing in each area. There is also one area that takes a look at the family as a whole. This allows for an overview of where each person is, what is going well and where there is need for support.

We will repeat *WirkMit!* at regular intervals. The assessments will be recorded individually and anonymized, meaning that no names will be included, and sent to the Institute for Children's and Youth Aid (IKJ) in Mainz. The IKJ determines what may have changed based on the various assessments. When lots of people participate, it will be possible to recognize what support and offerings have been effective and where there is need for further development.

Thank you for your support!

Capabilities – Englisch

1. Life motivation/life satisfaction	I'm doing well and I look forward to my day.
2. Physical integrity	I feel healthy and comfortable in my own body.
3. Mental integrity and resilience	I'm relaxed and can handle stressful situations well.
4. Cognition	I find it easy to learn and am getting on well in school /in my training.
5. Communication	I don't usually have a problem understanding what people tell me and can easily communicate to others what is important to me.
6. Living	I feel comfortable at home and in my environment.
7. Mobility	I can easily get to the places I want to go to by myself (e. g. leisure facilities, friends, cinema).
8. Social belonging and interaction	I have good friendships and relationships.
9. Independence and practical rationality	I can do many things by myself and can handle everyday life well.
10. Participation in community and society	I have the feeling of belonging (e. g. in school or a sports club) and participate in my environment.
11. Free time and relaxation	I use my free time for hobbies and interests.
12. Values/ethics	I find it important that people interact well with each other and with nature.
13. Well-being	The people closest to me are doing well and feel comfortable and even-tempered.
14. Trust and bonding	We can trust each other and depend on each other.
15. Co-habitation/ relationships	We can live well together (e. g. without conflict).
16. Protection and welfare	We have everything that we need for a good life and feel protected and cared for.

Informationen zu WirkMit! – Farsi

فرزندان عزیز، والدین عزیز

ما، _____، تمایل داریم تا در حد امکان خانواده‌ها را پشتیبانی نماییم و بدین منظور پیشنهادات بسیاری را در اختیار قرار می‌دهیم. خانواده‌ها پیشرفت می‌کنند، به همین صورت انتظارات اجتماع از آنها نیز دچار پیشرفت می‌شوند. لذا پیشنهادات برای خانواده‌ها نیز باید پیشرفت کنند. WirkMit! قرار است از حالا این پیشرفت را پشتیبانی نماید. این امر تنها با خانواده‌ها به صورت مشترک امکان‌پذیر است.

WirkMit! چیست؟

WirkMit! یک رَویه است، که ما به همراه مؤسسه کمک به کودکان و جوانان در ماینتس به اجرا درمی‌آوریم.

WirkMit! برای چه؟

WirkMit! در این راستا خدمت می‌نماید که، پیشنهادات و کمک‌ها برای خانواده‌ها را الف) نسبت به تأثیرشان بررسی نموده و ب) در صورت نیاز بهینه نماید. WirkMit! به ما در پِی بُردَن به موارد ذیل کمک می‌کند:

- دقیقاً در کدامین زمینه، یک خانواده احتیاج به پشتیبانی دارد؟
- چه نوع پشتیبانی، بیشتر مناسب است؟
- تأثیر پشتیبانی تا کنون چگونه بوده است؟
- کمک‌ها و پیشنهادات باید دستخوشِ چه تغییراتی شوند؟

WirkMit! چگونه عمل می‌کند؟

به کمک لیستی از 10 زمینه‌ی زندگی (سلامت، روابط اجتماعی، مدرسه/کار و غیره) و یک مقیاس ارزیابی هر عضو خانواده می‌تواند اعلان نماید که احوال فعلی وی در زمینه‌ی مربوطه چگونه است. علاوه بر این زمینه‌ای وجود دارد که، بر وضعیت زندگی کل فامیل تمرکز می‌کند. بدینوسیله می‌توان یک نمای کُلّی از اینکه، هر کسی در چه وهله‌ای قرار داشته، کجا اوضاع خوب و کجا احتیاج به پشتیبانی وجود دارد، بدست آورد.

ما در فواصلی منظم WirkMit! را تکرار می‌نماییم. ارزیابی‌ها هر بار ذخیره گشته و ناشناس می‌گردند، یعنی هیچ نامی ذکر نگشته و به مؤسسه کمک به کودکان و جوانان (IKJ) در ماینتس ارسال نمی‌شوند. IKJ با مقایسه‌ی ارزیابی‌های مختلف تشخیص می‌دهد که، چه چیزی تغییر می‌کند. در صورتی که افراد زیادی شرکت کنند، به خوبی می‌توان متوجه شد که کدامین کمک‌ها و پیشنهادات تاثیرات خوبی داشته‌اند و کجا را باید دستخوش پیشرفت نمود.

با تشکر فراوان از پشتیبانی شما!

Capabilities – Farsi

1. انگیزه زندگی/رضایت از زندگی	حال من خوب است و مشتاقانه منتظر روز هستم.
2. یکپارچگی فیزیکی	احساسِ سلامتی و راحتی نسبت به بدنم دارم.
3. یکپارچگی روانی و تاب‌آوری	آرام هستم و می‌توانم به خوبی موقعیت‌های استرس‌زا را اداره کنم.
4. شناخت	یادگیری برای من آسان است و با مدرسه/کارآموزی به خوبی کنار می‌آیم.
5. ارتباطات	من معمولاً آنچه انسان‌ها با من در میان می‌گذارند را به راحتی می‌فهمم و آنچه برایم مهم است را به راحتی با دیگران در میان می‌گذارم.
6. سکونت	در خانه خود و محیط اطرافم احساس خوبی هستم.
7. تحرک	من به راحتی به مکان‌هایی که خواهان رفتن به آنجا هستم، به تنهایی می‌روم (مثلاً: مکان‌های تفریحی، دوستان، سینما).
8. وابستگی اجتماعی و تعامل	دوستی‌ها و روابط خوبی دارم.
9. استقلال و خِرَدِ عملی	قادر به انجام بسیاری از کارها به صورت مستقل می‌باشم و با زندگی روزمره به خوبی کنار می‌آیم.
10. مشارکت در جامعه و اجتماع	احساس می‌کنم که عضوی از آنها هستم (مثلاً: در مدرسه یا باشگاه ورزشی) و در محیط اطرافم مشارکت می‌نمایم.
11. اوقات فراغت و استراحت	من از اوقات فراغتم برای سرگرمی‌ها و علایق استفاده می‌کنم.
12. ارزش‌ها/اخلاق	برایم مهم است که انسان‌ها با یکدیگر و با طبیعت به درستی/خوبی رفتار کنند.
13. تندرستی	مهمترین انسان‌های پیرامون من حالشان خوب است و احساس تندرستی و تعادل دارند.
14. اعتماد و بستگی	ما می‌توانیم به همدیگر اعتماد و تکیه کنیم.
15. زندگی مشترک/روابط	ما می‌توانیم به خوبی با یکدیگر زندگی کنیم (مثلاً: بدوم مشاجره).
16. محافظت و تامین	ما آنچه برای یک زندگی خوب لازم است را داریم و احساس امنیت و محافظت می‌کنیم.

Informationen zu WirkMit! – Französisch

Chers enfants, chers parents,

nous, _____, souhaitons soutenir les familles du mieux que nous pouvons ; nous disposons à cet effet de multiples offres. Les familles évoluent, mais les exigences de la société vis-à-vis de celles-ci aussi. C'est pourquoi les offres pour les familles doivent également évoluer. WirkMit! devrait désormais soutenir cette évolution. Cela n'est possible qu'avec les familles.

***WirkMit!*, c'est quoi?**
WirkMit! est une méthode que nous mettons en œuvre conjointement avec l'Institut für Kinder- und Jugendhilfe à Mayence.

***WirkMit!*, ça sert à quoi?**
WirkMit! sert à a) étudier l'efficacité des offres et des aides pour les familles et b) à les améliorer si nécessaire. WirkMit! nous aide ainsi à découvrir

- dans quel domaine exactement une famille a-t-elle besoin d'assistance,
- quel type d'assistance est le plus adapté,
- quelle a été l'efficacité de l'assistance jusque ici,
- comment les aides et les offres doivent changer.

***WirkMit!*, ça fonctionne comment?**

À l'aide d'une liste de 12 aspects de la vie (santé, relations sociales, école/travail etc.) et d'une échelle d'évaluation, chaque membre de la famille peut indiquer son degré de satisfaction pour chaque aspect. Il existe également un aspect qui prend en compte la situation de la famille dans sa totalité. On peut ainsi glaner un aperçu de la situation de chacun, des domaines où les choses vont bien et de ceux où une assistance est nécessaire.
Nous répéterons WirkMit! à intervalles réguliers. Les évaluations sont respectivement enregistrées et anonymisées, c'est-à-dire qu'aucun nom n'est mentionné, et envoyées à l'Institut für Kinder- und Jugendhilfe (IKJ) à Mayence. Par comparaison des différentes évaluations, l'IKJ détermine ce qui doit être changé. Si de nombreuses personnes participent, il sera facile de voir quelles aides et offres sont efficaces et où des évolutions sont nécessaires.

Merci beaucoup pour votre soutien!

Capabilities – Französisch

1. Motivation générale/ satisfaction de la vie	Je vais bien et j'aborde chaque journée avec optimisme.
2. Intégrité corporelle	Je me sens en bonne santé et à l'aise dans mon corps.
3. Intégrité physique et résistance	Je suis détendu(e) et j'arrive bien à gérer les situations de stress.
4. Cognition	J'apprends facilement et j'arrive bien à suivre à l'école/ma formation.
5. Communication	Généralement, j'arrive bien à comprendre ce que les gens me disent et j'arrive bien à faire savoir aux autres ce qui compte pour moi.
6. Logement	Je me sens bien chez moi et dans mon environnement.
7. Mobilité	Je peux me rendre facilement aux lieux où je souhaite aller (établissements de loisirs, chez des amis, cinéma, etc.).
8. Appartenance sociale et interactions	J'ai noué des amitiés solides et j'entretiens de bonnes relations.
9. Autonomie et sens pratique	Je suis capable de réaliser beaucoup d'activités seul(e) et je me débrouille bien au quotidien.
10. Participation à la communauté et à la société	J'ai l'impression de faire partie du groupe (à l'école ou au sein de mon club sportif, par exemple) et je m'intègre à mon environnement.
11. Loisirs et détente	Je profite de mon temps libre pour m'adonner à des passe-temps et des centres d'intérêt.
12. Valeurs/éthique	J'estime qu'il est important que les gens se respectent mutuellement et respectent la nature.
13. Bien-être	Les personnes qui comptent le plus pour moi dans mon entourage vont bien et éprouvent un sentiment de bien-être et d'équilibre.
14. Confiance et attachement	Nous nous faisons confiance mutuellement et pouvons compter les uns sur les autres.
15. Cohabitation/relations	Nous nous entendons bien (pas de disputes, par exemple).
16. Protection et subsistance	Nous avons ce qu'il faut pour vivre correctement et nous éprouvons un sentiment de confort et de sécurité.

Informationen zu WirkMit! – Russisch

Дорогие дети, дорогие родители,

мы,_____, максимально хотим поддержать семьи и предоставляем для этого большое количество проектов. Семьи, как и требования общества к ним, продолжают развиваться. Поэтому проекты для семей также не должны стоять на месте. Проект *WirkMit!*, отныне, должен поддержать это дальнейшее развитие, которое возможно только совместно с семьями.

Что представляет собой проект *WirkMit!*?
WirkMit! является проектом, который мы реализуем совместно с Институтом по делам детей и молодежи в г. Майнц.

Каковы цели проекта *WirkMit!*?
Проект *WirkMit!* служит для а) изучения влияния предлагаемых проектов и способов содействия семьям и б) для их улучшения в случае такой необходимости. При этом, проект *WirkMit!* помогает нам узнать

- в какой конкретной сфере семья нуждается в поддержке,
- какой вид поддержки является наиболее подходящим,
- какие результаты дала данная поддержка до нынешнего времени,
- как следует изменить предлагаемые проекты и способы поддержки.

Как работает проект *WirkMit!*?
Каждый член семьи с помощью списка, в котором перечислены 12 сфер жизни (здоровье, социальные отношения, учеба / работа и т. д.), а также специальной шкалы оценок может сказать, как он / она чувствует себя в настоящее время в той или иной жизненной ситуации. Кроме того, также существует определенная жизненная сфера, в которой под прицелом находится вся семья целиком. Это может дать нам представление о том, в каком состоянии находится каждый из домочадцев, где дела идут хорошо, и на каком этапе нужно оказать поддержку.

Мы будем регулярно проводить проект *WirkMit!*. Оценки записываются и обезличиваются, т.е. имена не фиксируются, а также отправляются в Институт по делам детей и молодежи (IKJ) в г. Майнц. Данный Институт определяет изменения, сравнивая различные оценки. В случае участия большого количества людей можно легко определить, какие проекты и какие способы оказания поддержки имеют хороший результат, и что следует доработать.

Благодарим за вашу поддержку!

Capabilities – Russisch

1. Жизненная мотивация/ удовлетворенность жизнью	Я чувствую себя хорошо и радуюсь каждому прожитому дню.
2. Физическая целостность	Я чувствую себя здоровым и уверенным в своем теле.
3. Психическая целостность и устойчивость	Я расслаблен и хорошо справляюсь со стрессовыми ситуациями.
4. Когнитивные способности	Учеба дается мне легко, я хорошо преуспеваю в школе, с удовольствием получаю образование.
5. Коммуникация	Обычно я хорошо понимаю, что люди говорят мне, и я умею рассказать другим о том, что для меня важно.
6. Жилье	Дома и на окружающей территории я чувствую себя комфортно.
7. Мобильность	Я могу легко самостоятельно добраться до мест, куда хочу (например, места проведения досуга, друзья, кинотеатр).
8. Социальная принадлежность и взаимодействие	У меня хорошие дружеские и личные отношения.
9. Независимость и практическая рациональность	Я могу делать много вещей самостоятельно и хорошо справляться с повседневными делами.
10. Участие в жизни общества	У меня есть чувство собственной принадлежности (например, в школе или спортивном клубе), и я вовлекаюсь в среду, в которой я нахожусь.
11. Отдых и досуг	Я использую свое свободное время для хобби и собственных интересов.
12. Ценности/этика	Для меня важно, чтобы люди хорошо относились друг к другу и к природе.
13. Благополучие	Самые важные люди вокруг меня чувствуют себя хорошо, они ощущают себя комфортно и уравновешенно.
14. Доверие и преданность	Мы можем доверять друг другу и полагаться друг на друга.
15. Жизнь вместе/отношения	Мы можем хорошо уживаться вместе (например, без ссор).
16. Защита и обеспечение	У нас есть то, что необходимо для хорошей жизни, и мы чувствуем себя в безопасности и защищенности.

Informationen zu WirkMit! - Somalisch

Caruurta qaaliga ah, waalidiintooda qaaliga ah,

anaga, _____, waxay rabaan inay taageeraan qoysaska sida ugu badan ee suurtogalka ah oo ay u sameeyaan dalabyo badan oo loo heli karo ujeedadan. Qoysasku way horumaraan, si la mid ah shuruudaha bulshadu ay siiso qoysaska. Sidaa darteed, yabooha qoysaska waa in sidoo kale la sii horumariyaa. Wax ku darso! waa in la taageero horumarkan hadda ka dib. Tani waxay suurtagal noqon kartaa oo keliya qoysaska.

Waa maxay Wax ku darso! ?
Wax ku darso! waa habraac aan si wada jir ah u fulino machadka daryeelka carruurta iyo dhalinyarada ee Mainz.

Sababtee Wax ku darso! ?
Wax ku darso! u adeegta si uu u baaro deeqaha iyo caawinta qoysaska a) saameyntooda iyo b) si loo hagaajiyo haddii loo baahdo. Wax ku darso! waxay naga caawisaa inaan ogaano

- Meesha uu qoysku u baahan yahay taageero,
- Waa maxay nooca taageerada ugu habboon,
- sida taageeradu ilaa hadda u shaqaynaysay,
- Sida caawimada iyo soo jeedintu ay tahay inay isbedelaan.

Sida ay u shaqeyso Wax ku darso! ?
Iyada oo la kaashanayo liiska 12 goobood oo nolosha ah (caafimaadka, xiriirka bulshada, dugsiga/shaqada, iwm.) iyo cabirka qiimeynta, xubin kasta oo qoyska ka mid ah ayaa sheegi kara sida ay hadda wax uga hayaan aagga ay u kala horreeyaan. Waxa kale oo jirta deegaan u kuur gala xaaladda nololeed ee qoyska oo dhan. Tani waxay ku siinaysaa dulmar ku saabsan halka qof kastaa joogo, halka arrimuhu si fiican u socdaan iyo meelaha baahida loo qabo taageero.

Waqtiyo joogto ah ayaan sameyn doonaa Wax ku darso! ku celi. Qiimaynta waa la duubay oo laga dhigay qarsoodi, ie. lama sheegin magacyo, waxaana loo diraa machadka daryeelka caruurta iyo dhalinyarada (IKJ) Mainz La dhajiyay. Marka la barbardhigo qiimeynta kala duwan, IKJ ayaa go'aamisa waxa isbeddelaya. Haddii dad badani ka qaybqaataan, way fududahay in la arko caawimada iyo wax-soo-saarka ee saamaynta wanaagsan leh iyo halka wax loo baahan yahay in la sii horumariyo.

Waad ku mahadsan tahay taageeradaada!

Capabilities – Somalisch

1. Dhiirigelinta nolosha/ku qanacsanaanta nolosha	Waan fiicanahay oo waxaan sugayaa maalinta.
2. daacadnimada jireed	Waxaan dareemayaa caafimaad iyo raaxo jidhkayga ah.
3. daacadnimada maskaxda iyo adkeysi	Waan deganahay oo waxaan si fiican ula tacaalaa xaaladaha walaaca leh.
4. garashada	Waxbarashadu waa ii fududdahay waxaanan ku fiicanahay dugsiga/tababarka.
5. isgaarsiinta	Caadi ahaan aad ayaan ugu fiicanahay fahamka waxa ay dadku ii sheegaan, waxaana ku fiicanahay in aan la xiriiro dadka kale waxa muhiimka ii ah.
6. Deggenaansho	Waxaan ku dareemayaa raaxo gurigayga iyo deegaanka.
7. dhaqdhaqaaqa	Si fudud ayaan u gaari karaa meelaha aan doonayo in aan keligay aado (tusaale, goobaha firaaqada, asxaabta, shineemada).
8. Lahaanshaha bulshada iyo isdhexgalka	Waxaan leeyahay saaxiibtinimo iyo xiriir wanaagsan.
9. madaxbannaani iyo sabab la taaban karo	Waxyaabo badan ayaan si madax banaan u samayn karaa si fiicanna waan ula qabsan karaa nolol maalmeedka.
10. Ka qayb qaadashada bulshada iyo Shirkadda	Waxaan dareemayaa inaan ka tirsanahay (tusaale ahaan dugsiga ama naadiga ciyaaraha) oo aan ka qayb galo deegaankayga.
11. wakhtiga firaaqada iyo madadaalada	Waxaan wakhtiga firaaqada u isticmaalaa hiwaayadaha iyo danaha.
12. Qiimaha/Anshaxa	Waxaan qabaa inay muhiim tahay in dadku si wanaagsan ula dhaqmaan midba midka kale iyo dabeecadda.
13. fayoobid	Dadka ugu muhiimsan hareerahayga si fiican ayay u shaqeynayaan waxayna dareemayaan raaxo iyo dheelitirnaan.
14. kalsooni iyo ku-xidhnaan	Waan isku kalsoonaan karnaa oo isku hallayn karnaa.
15. wada noolaanshaha/ xidhiidhka	Si wanaagsan ayaan u wada noolaan karnaa (tusaale muran la'aan).
16. ilaalinta ifo sahayda	Waxaan haysanaa waxa loo baahan yahay nolol wanaagsan waxaanan dareemaynaa badbaado iyo ammaan.

Informationen zu WirkMit! – Türkisch

Sevgili Çocuklar, sevgili Ebeveynler,

biz, _____, ailelere mümkün olduğu kadar destek vermek istiyoruz ve bu amaçla birçok program sunuyoruz. Toplumun ailelerden talepleri gibi aileler de gelişmeye devam ediyor. Bu nedenle, ailelere yönelik programların daha da geliştirilmesi gerekir. WirkMit! bundan sonra bu gelişmeyi desteklemelidir. Bu ancak ailelerle birlikte mümkündür.

***WirkMit!* nedir?**

WirkMit! Mainz'da Çocuk ve Gençlere Yardım Enstitüsü ile birlikte hayata
geçirdiğimiz bir prosedürdür.

Ne için *WirkMit!* ?

WirkMit! aileler a) için programlar ve yardımları etkileri yönünden incelemek ve b) gerekirse iyileştirmek için hizmet sunar. WirkMit! şunları tespit etmemizde bizi yardımcı olur,

- bir ailenin tam olarak hangi alanda desteğe ihtiyacı olduğu,
- hangi destek türünün en iyi olduğu,
- desteğin şu ana kadar nasıl bir etkisi olduğu,
- yardım ve programların nasıl değişmesi gerektiği.

***WirkMit!* Nasıl çalışır?**

12 yaşam alanı listesi (sağlık, sosyal ilişkiler, okul/iş vs.) ve bir değerlendirme ölçeği yardımıyla, her aile üyesi ilgili alanda güncel olarak ne durumda olduğunu söyleyebilir. Ayrıca tüm ailenin yaşam durumunu kapsayan bir alan var. Bununla herkesin nerede durduğu, işlerin nerede iyi gittiği ve nerede desteğe ihtiyaç duyulduğuna dair genel bir özet sağlanır.

Düzenli aralıklarla WirkMit! ile tekrarlarız. Değerlendirmeler kaydedilir ve anonim hale getirilir, yani isim verilmez ve Mainz'deki Çocuk ve Gençlere Yardım Enstitüsüne (IKJ) gönderilir. IKJ çeşitli değerlendirmeleri karşılaştırarak neyin değiştiğini belirler. Birçok kişi katılırsa, hangi yardımların ve programların iyi bir etkiye sahip olduğu ve nerede bir şeyin geliştirilmesi gerektiği kolayca görülebilir.

Desteğiniz için çok teşekkür ederiz!

Capabilities – Türkisch

1. Hayat motivasyonu/Hayattan duyulan memnuniyet	Kendimi iyi hissediyorum ve her güne sevinçle bakıyorum.
2. Bedensel entegrasyon	Kendimi sağlıklı hissediyorum ve vücudumda iyi hissediyorum.
3. Ruhsal entegrasyon ve dayanıklılık	Ben rahatım ve zorlayıcı durumlarla başa çıkabilecek durumdayım.
4. Bilgi	Öğrenmekte zorlanmıyorum ve okulda/eğitimde iyi ilerliyorum.
5. İletişim	Normal durumlarda insanların bildirdiklerini iyi şekilde anlayabiliyorum ve benim için önemli olan şeyleri iyi şekilde aktarabiliyorum.
6. İkamet	Evimde ve çevremde kendimi iyi hissediyorum.
7. Hareketlilik	Gitmek istediğim yerlere (örneğin boş vakit tesisleri, arkadaşlar, sinema) rahat bir şekilde gidebiliyorum.
8. Sosyal bağlılık ve etkileşim	İyi arkadaşlıklara ve ilişkilere sahibim.
9. Bağımsızlık ve pratik anlayış	Birçok işi kendim halledebiliyorum ve gün içinde zorluklar yaşamıyorum.
10. Topluluklara ve topluma katılım	Bütün bir parçası olduğumu hissediyorum (örneğin okulda veya spor kulübünde) ve çevreme uyum sağlayabiliyorum.
11. Boş zaman ve dinlenme	Boş zamanlarımı hobilerim ve ilgi alanlarıma ayırıyorum.
12. Değerler/Etik	İnsanların birbirileriyle ve çevreyle iyi geçinmelerine önem veriyorum.
13. İyi hissetme	Çevremdeki en önemli insanların durumu iyi ve kendilerini rahat ve dingin hissediyorlar.
14. Güven ve bağlılık	Birbirimize güvenebiliriz ve dayanabiliriz.
15. Birlikte yaşam/İlişkiler	Birlikte yaşayabiliyoruz (örneğin kavga etmeden).
16. Koruma ve geçim	İyi bir hayat için gerekli olan her şeye sahibiz ve kendimizi güvende ve korumada hissediyoruz.

Informationen zu WirkMit! – Twi

Ammaneɛ ma nkwaadaa ne Awɔfoɔ

Yɛn ----------, pɛsɛ yɛboa abusua, eno nti na yɛ de nhyehyedeɛ agu akwan mu. Abusua ɛresesa no, saa nso nsɛnnennen ma abusua no nso sesa. Enti, ɛsɛsɛ ɛmmoa ma abusua no nso sesa. WirkMit! Bɛtumi aboa ama nsesayɛdie yi ayɛ yie a, gyesɛ abusua no nso boa bi. ɛdeɛn ne WirkMit!?

WirkMit! Yɛ ɔkwan a yɛne nkwadaa kuo ne nkwadaa asetena mu kuo no hyehyɛ wɔ Mainz.

WirkMit yɛ deɛn?

WirkMit gyina hɔ sɛ wɔbɛhwehwɛ mfasoɔ ne mmoa a yɛ de ma abusua na waboa wɔn ama watu mpɔn wɔ mmerɛ a ɛsɛ mu. WirkMit boa ma yɛhu,

- Baabi pɔtee a abusua bi hia mmoa
- ɛmmoa bia edi mu
- Sɛdeɛ mmoa no ayɛ adwuma bɛsi nnɛ.
- Sedeɛ mmoa ne dwumadie no nsesa.

Sɛn na WirkMit dwumadie teɛ!?

Wɔ mmoa a asetena mu nkyekyemu dummienu (Apɔmuden, ayɔnkofa, sukuu/adwuma ne nea ɛkeka ho) ne nsɔhwɛ agyihyedeɛ no de ma no, abusua mu nnipa biara betumi aka sɛdea ne ho te biara wɔ asetena mu nkyekyemu biara. Baabi nso wɔ hɔ a, ɛyi asetena mu asem a ɛwɔ abusua mu na ɛno nso kyerɛ baabi a obibiara a ɔwɔ abusua no mu gyina, baabia ɛrekɔyie ne baabia nkɔ yie ne baabia ehia ɛmmoa.

Yɛbɛsan afa WirkMit mpen pii mu. Yɛbɛ twerɛ nsɔhwɛ nanso yenka dea ɔyɛɛ biribi. Sɛ ebia, yɛnmmɔ din biara na yede akɔ nkwadaa kuo ne nkwadaa asetena mu kuo a ɛwɔ Mainz. Saa nkwadaa kuo ne nkwadaa asetena mu kuo no de nsɔhwɛ ahodoɔ no toto ho na wahwɛ nsesayɛ a ɛwɔ mu. Sɛ nnipa bebree yɛ bi a, ɛmma no yɛ mmerɛ sɛ wobɛhunu mmoa ne adeɛ a ɛwɔ nsunsansoɔ papa ne babiara ɛhia mpotuo.

Medawoase ne wommoa.

Capabilities – Twi

1. Abrabɔ mu nkuranhyɛ/ Abrabɔ mu ahotɔ	Meho yɛ ɛna manigye dabiara.
2. Nnipa dua mu apɔmuden	Meho yɛ na mapɔmu nso yɛ den.
3. Adwene mu nnahɔyɛ	Meho tɔ me na metumi di nneɛma den so.
4. Adesua	Metumi sua adeɛ yie wɔ sukuu ne madwuma sua mu.
5. Nkɔmmɔdie	Metumi te dea obi pɛsɛ ɔka kyerɛ me ase na me nso metumi ka mahohiadeɛ kyerɛ obi.
6. Tebea	Meho yɛ wɔ me fie ne me mantɛmu.
7. Akwantuo	Me nkoara metumi kɔ baabiara a mepɛ. (Ebia, nnamfoɔ).
8. Ayɔnkofa ne nkutahodie	Mewɔ ayɔnko pa ne nkutahodie pa.
9. Ankorakora adeɛ yɔ	Me nkoara metumi yɛ nneɛma beberee.
10. Ahohyɛmu ne ahofama	Metumi de meho hyɛ nneɛma mu wɔ sukuu mu anaa sɛ agokansiemu.
11. Ahomegyebrɛ	Me nya adaagyeɛ ma adeɛ a mepɛ.
12. Adeɛ ɛsom bo	ɛhohia me sɛ nnipa ne afoforɔ bɛtena asomdweɛ mu.
13. Afoforɔ ahotɔ	Wɔn a wɔbɛn me no wɔ ahotɔ.
14. Awerɛhyemu ne nkutahodie	Yɛ wɔ awerɛhyemu wɔ afoforɔ mu na yɛtumi de yɛnho to afoforɔ so.
15. Asetena /nkuta ho die.	Yɛtumi ne afoforɔ tena bɔ mu.
16. Banbɔ ne ɔhwɛ	Yɛwɔ deɛ nipa hia ma asetena pa na yɛwɔ banbɔ ho atenka

Informationen zu WirkMit! – Ukrainisch

Шановні діти, шановні батьки!

Ми, _____, хотіли б надати максимальну підтримку сім'ям та маємо багато різних пропозицій щодо цього. Сім'ї розвиваються, так само, як і вимоги суспільства до них. Тому мають вдосконалюватися й пропозиції для сімей. WirkMit! має на меті вже зараз підтримати це вдосконалення. Це можливо лише разом з сім'ями.

Що таке WirkMit!?
WirkMit! – це процедура, яку ми реалізуємо спільно з Інститутом у справах дітей та підлітків у Майнці.

Для чого призначена WirkMit!?
WirkMit! створена для того, щоб a) досліджувати ефективність пропозицій та допомоги сім'ям та b) покращувати їх за потреби. При цьому WirkMit! допомагає нам дізнатися,

- у якій конкретно сфері сім'я потребує підтримки,
- якого роду підтримка підійде найкраще,
- якою був ефект підтримки до цього часу,
- як потрібно змінити допомогу і пропозиції.

Як працює WirkMit!?
За допомогою списку з 12 сфер життя (здоров'я, соціальні відносини, школа/робота тощо) та шкали оцінювання кожен член сім'ї може повідомити, як у нього справи у відповідній сфері на даний момент. Крім того, є сфера, що розглядає життєву ситуацію сім'ї у цілому. Таким чином можна отримати загальне уявлення про стан справ кожного, де справи йдуть добре, а де потрібна підтримка.
Через регулярні інтервали часу процедура WirkMit! повторюється. Оцінки фіксуються та анонімізуються, тобто не називається жодних імен, після чого надсилаються до Інституту у справах дітей та підлітків у Майнці. Цей Інститут шляхом порівняння різних оцінок визначає, що змінюється.

Якщо у процедурі бере участь велика кількість людей, можна достовірно виявити, яка допомога та які пропозиції мають гарний ефект, а де потрібне вдосконалення.

Дякуємо за вашу підтримку!

Capabilities – Ukrainisch

1. Життєва мотивація/ Задоволеність життям	У мене все добре і я з радістю зустрічаю новий день.
2. Фізичне здоров'я	Я відчуваю себе здоровим/здоровою у своєму тілі.
3. Психічне здоров'я та психологічна стійкість	Я розслаблений/розслаблена та можу впоратися зі складними ситуаціями.
4. Пізнання	Навчання дається мені легко, і я маю гарні успіхи у школі/навчанні.
5. Комунікація	Зазвичай я можу добре зрозуміти, що повідомляють мені люди, а також повідомити іншим те, що мені важливо.
6. Проживання	У своєму домі та оточенні я почуваюся комфортно.
7. Мобільність	Я можу легко дістатися до місць, куди я хочу потрапити (наприклад, до місць для відпочинку, друзів, кінотеатру).
8. Соціальна приналежність та взаємодія	У мене гарні друзі та відносини.
9. Самостійність і практичний розум	Я можу робити сам/сама багато речей та можу добре впоратися у повсякденному житті
10. Участь у громаді та суспільстві	У мене відчуття приналежності (наприклад, у школі чи спортивному клубі) і я включаюся у діяльність свого оточення.
11. Вільний час та відпочинок	Я використовую свій вільний час на хобі та інтереси.
12. Цінності/Етика	Для мене важливо, щоб люди добре поводилися один з одним та добре ставилися до природи.
13. Добробут	У найважливіших людей навколо мене справи йдуть добре, вони почуваються комфортно та врівноважено.
14. Довіра та прив'язаність	Ми можемо довіряти один одному та покладатися один на одного.
15. Спільне проживання/ Відносини	Ми можемо добре жити разом (наприклад, без сварок).
16. Захист і забезпечення	У нас є те, що потрібно для нормального життя, ми відчуваємо, що ми у безпеці та захищені.

3 Skalierungshilfe

Capabilities	Beispiele für mögliche Aussagen	
	stimmt völlig ☺	**stimmt gar nicht** ☹
1. Es geht mir gut und ich freue mich auf den Tag. **Lebensmotivation/-zufriedenheit** (z. B. Antrieb, Fähigkeit ein zufriedenstellendes Leben zu führen, Lebensfreude)	▪ Es geht mir gut und ich freue mich auf den Tag. ▪ Ich finde es gut, dass es mich gibt. ▪ Ich mag mein Leben.	▪ Es geht mir nicht gut und ich mache mir Sorgen, wie der Tag wird. ▪ Ich möchte ein ganz anderes Leben/nichts macht mir Freude.
2. Ich fühle mich gesund und wohl in meinem Körper. **Körperliche Integrität/Gesundheit** (z. B. sich wohl fühlen, gesundheitsbewusst leben)	▪ Ich fühle mich in meinem Körper zuhause. ▪ Ich weiß, was für meinen Körper gut ist, und kann für ihn sorgen.	▪ Ich fühle mich krank und unwohl. ▪ Ich kann meinen Körper nicht leiden. ▪ Ich tue jeden Tag Dinge, die für meinen Körper nicht gut sind.
3. Ich bin entspannt und kann gut mit belastenden Situationen umgehen. **Psychische Integrität und Resilienz** (z. B. psychische Stabilität, emotionales Erleben)	▪ Ich bleibe auch in stressigen Situationen ruhig. ▪ Ich kann Stress gut hinter mir lassen und finde an jedem Tag etwas, worüber ich mich freue.	▪ Ich bin dauernd angespannt. ▪ Ich mache mir dauernd Sorgen und kann nicht abschalten.
4. Lernen fällt mir leicht und ich komme in der Schule/Ausbildung gut mit. **Kognition** (z. B. Konzentrationsfähigkeit, Schul-/Berufsausbildung)	▪ Mit neuen Aufgaben in der Arbeit komme ich gut klar.	▪ Ich lerne nichts in der Schule.
5. Ich kann normalerweise gut verstehen, was Menschen mir mitteilen und anderen selbst gut mitteilen, was mir wichtig ist. **Kommunikation** (z. B. verstehen und sprechen)	▪ Ich kann mich auch ohne Worte mit anderen verständigen.	▪ Ich verstehe nicht, was Leute mir sagen, und ich kann nicht ausdrücken, was ich sagen möchte. ▪ Wenn/Weil ich keine Worte habe, kann ich mich nicht verständlich machen.
6. In meinem Zuhause und in der Umgebung fühle ich mich wohl. **Wohnen** (z B. förderliches Wohnumfeld)	▪ Da wo ich wohne, fühle ich mich wohl.	▪ Da wo ich wohne, fühle ich mich nicht wohl.

7. Ich kann die Orte, zu denen ich möchte, allein gut erreichen. **Mobilität** (entwicklungsangemessene Bewegung im öffentlichen Raum)	▪ Ich kann allein zu meinen Freunden fahren (mit dem Bus oder mit dem Fahrrad). ▪ Ich komme überall auch gut allein hin, ohne dass irgendjemand mich bringen muss.	▪ Allein kann ich nirgendwo hin.
8. Ich habe gute Freundschaften und Beziehungen. **Soziale Zugehörigkeit und Interaktion** (z. B. soziale Kompetenzen und Integration)	▪ Es gibt eine oder mehrere Personen, die wissen, wie es mir geht und denen ich vertraue und umgekehrt. ▪ Ich erlebe, dass ich genauso wichtig bin wie die anderen Menschen um mich herum.	▪ Ich bin ganz allein. ▪ Ich vertraue keinem und niemand vertraut mir. ▪ Alle anderen sind wichtiger als ich/ich bin wichtiger als alle anderen.
9. Ich kann viele Dinge selbständig machen und komme im Alltag gut klar. **Eigenständigkeit und praktische Vernunft**	▪ Ich brauche nur manchmal Unterstützung von Erwachsenen im Alltag, meist schaffe ich alles gut allein.	▪ Ich kann gar nichts allein machen.
10. Ich habe das Gefühl, dazu zu gehören (z. B. in der Schule oder im Sportverein) und bringe mich in mein Umfeld ein. **Teilhabe an Gemeinschaft + Gesellschaft** (z. B. Teilhabe am Schul-/Arbeitsleben)	▪ Ich habe gute Freunde, mit denen ich gemeinsam etwas unternehmen kann. ▪ In der Schule fühle ich mich wohl und werde so akzeptiert wie ich bin.	▪ Ich gehöre nirgendwo dazu.
11. Ich nutze meine freie Zeit für Hobbies und Interessen. **Freizeit und Erholung** (z. B. Freizeitaktivitäten, Regeneration)	▪ In meiner freien Zeit tue ich Dinge, die mir Freude machen und mich stärken.	▪ Ich habe keine freie Zeit. ▪ Ich erhole mich nicht in meiner freien Zeit.
12. Ich finde es wichtig, dass Menschen gut miteinander und mit der Natur umgehen. **Werte/Ethik** (z. B. Toleranz, Solidarität, Gleichberechtigung, keine Gleichgültigkeit, ökol. Verbundenheit)	▪ Ich achte darauf, wie es anderen geht. ▪ Es ist mir wichtig, anderen Menschen nicht weh zu tun. ▪ Es ist mir wichtig, die Natur gut zu behandeln.	▪ Es ist mir egal, wie es anderen geht. ▪ Was mit der Natur ist, ist mir egal.

Capabilities im Unterstützungs- und Beziehungssystem	**Beispiele für mögliche Aussagen**	
	stimmt völlig ☺	**stimmt gar nicht** ☹
13. Es geht den wichtigsten Menschen um mich herum gut und sie fühlen sich wohl und ausgeglichen. **Wohlbefinden** (die engsten Bezugspersonen fühlen sich wohl und sind ausgeglichen)	▪ Ich brauche mir um die wichtigsten Menschen um mich herum keine Sorgen zu machen.	▪ Ich mache mir Sorgen, dass es den wichtigsten Menschen um mich herum nicht gut geht.
14. Wir können einander vertrauen und uns aufeinander verlassen. **Vertrauen und Bindung** (innerhalb des Unterstützungs- und Beziehungssystems)	▪ Ich habe jemanden, mit dem ich über alles reden kann.	▪ Bei Problemen weiß ich nicht, an wen ich mich wenden soll/kann.
15. Wir können gut zusammenleben (z. B. ohne Streit). **Zusammenleben/Beziehungen** (z. B. gute Beziehungen, gelingende Kommunikation, wenige Konfliktlinien)	▪ Wir streiten uns selten. Ich bin gern zu Hause.	▪ Wir streiten häufig.
16. Wir haben, was man für ein gutes Leben braucht, und fühlen uns geborgen und geschützt. **Schutz und Versorgung** (z. B. das haben, was man für ein gutes Leben braucht, sich geborgen fühlen und geschützt sein)	▪ Ich bin zufrieden mit unserem Leben. ▪ Ich fühle mich in meinem Zuhause sicher.	▪ Ich fühle mich zu Hause unsicher. ▪ Ich wünsche mir Dinge, die wir uns nicht leisten können.

4 Glossar Capabilities

	Dimension	**Operationalisierung in einfache Sprache**	**Subdimensionen** (EVAS/WOW JU)
1	Lebensmotivation und -zufriedenheit	Es geht mir gut und ich freue mich auf den Tag.	1.1 Antrieb (Interesse am Lebensumfeld, handelt entsprechend den eigenen Zielen, gestaltet seine/ihre Lebenswelt) 1.2 Lebenszufriedenheit (fühlt sich wohl in der eigenen Haut, kann im Alltag Dinge benennen, die ihn/sie glücklich machen)
2	Körperliche Integrität und Gesundheit	Ich fühle mich gesund und wohl in meinem Körper.	2.1 Körperfunktionen (keine Behinderungen, chronischen somatischen Erkrankungen) 2.2 Motorik (grob und feinmotorische Kompetenzen) 2.3 Gesundheitsverhalten (angemessene Ernährung, Hygiene, Gesundheitsvorsorge, Regeneration)
3	Psychische Integrität und Resilienz	Ich bin entspannt und kann gut mit belastenden Situationen umgehen.	3.1 Kompetenter Umgang Betäubungsmittel/Drogen (angemessener Umgang mit Drogen, kein Missbrauch, keine Abhängigkeit) 3.2 Gefühlserfahrung/Stimmung/Affektivität/Emotion (Situationsangemessenheit, Ausgeglichenheit, Freude, Lebenswille, keine Labilität/Niedergeschlagenheit/ Depression/Traumatisierung) 3.3 Angstfreiheit (keine Phobien, keine Panik, keine Schulangst, keine Trennungssangst) 3.4 Keine psychosomatischen Symptome (keine körperbezogenen Begleiterscheinungen psychischer Prozesse, keine Schmerzen, kein Bettnässen, keine Schlafprobleme) 3.5 Keine Zwänge/Tics/Stereotypien (kein selbst-verletzendes Verhalten, keine zwanghaften Gedanken/Verhalten) 3.6 Sexualverhalten (positiver Umgang mit Sexualität, keine Auffälligkeiten, keine Übergriffe) 3.7 Sonstige seelische Gesundheit (keine tiefgreifenden Entwicklungsstörung/Autismus/Psychosen) 3.8 Umgang mit belastenden Situationen und Stress (vielfältige Bewältigungsstrategien) 3.9 „Ich-Stärke“ (Selbstwertgefühl, Selbstsicherheit, Selbstvertrauen, Selbstkonzept, Selbstwirksamkeitserwartung, interne Kontrollüberzeugung) 3.10 Persönlichkeitsentwicklung (Reife, Aufgeschlossenheit, Eigenverantwortung, Ausdauer) 3.11 Impulskontrolle (Selbstdisziplin, Selbstkontrolle, Belohnungsaufschub)
4	Kognition	Lernen fällt mir leicht (und ich kommt gut in der Schule/Ausbildung mit).	4.1 Leistung (Vor-)Schule, Ausbildung und Berufsausbildung (Noten, Bewertung, besondere Leistungserfolge auch im künstlerischen oder sportlichen Bereich) 4.2 (Lern-)Motivation (keine Leistungsverweigerung, regelmäßiger Schulbesuch, keine Überforderung, keine Unterforderung, angemessenes Anspruchsniveau) 4.3 Intelligenz ((Hoch-)Begabung, Kulturtechniken, keine geistige Behinderung, angemessene Betreuung und Förderung) 4.4 Aufmerksamkeit und Wahrnehmung (Konzentration, Merkfähigkeit, keine motorische Unruhe, keine Sinnesbehinderung) 4.5 Lesen und Rechtschreibung (Lese-/Rechtschreibkompetenzen) 4.6 Kreativität (schöpferische Fähigkeiten, Fantasie)

5	Kommunikation	Ich kann normalerweise gut verstehen, was Menschen mir mitteilen und anderen selbst gut mitteilen, was mir wichtig ist.	5.1 Verstehen (Verstehen was andere sagen, adäquat reagieren, einfache Handlungsaufforderungen umsetzen) 5.2 Sprache und Sprechen (Artikulation, Sprachfluss, Ausdruck, Wortschatz, keine Sprachbehinderung)
6	Wohnen	In meinem Zuhause und der Umgebung fühle ich mich wohl.	6.1 Wohnverhältnisse (kindgerechte Wohnverhältnisse) 6.2 Wohnumfeld (sicheres, förderliches Umfeld)
7	Mobilität	Ich kann die Orte, zu denen ich möchte, allein gut erreichen.	7.1 Sich alters-/entwicklungsangemessen in verschiedenen Umgebungen bewegen (Bildungs- und Freizeiteinrichtungen, Orte im öffentlichen Raum) 7.2 Alters-/entwicklungsangemessen selbstständig Transportmittel benutzen (Eigenständige Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel, Fortbewegung mit dem Fahrrad)
8	Soziale Zugehörigkeit und Interaktion	Ich habe gute Freundschaften und Beziehungen.	8.1 Soziale Kompetenz (sozial-kommunikative Kompetenzen, Empathie, Interesse an Sozialkontakten, Offenheit, Verträglichkeit, soziale Perspektivübernahme, soziale Intelligenz) 8.2 Soziale Attraktivität (äußere Erscheinung, Beliebtheit, Rolle unter Gleichaltrigen) 8.3 Soziale Sicherheit (Extravertiertheit, keine Schüchternheit, keine Gehemmtheit) 8.4 Bindung (positiver Bindungsstil, kompetentes Bindungsverhalten, Fähigkeit zur Liebe, Trauerverhalten) 8.5 Partnerbeziehung 8.6 Sonst. Interaktion/Beziehung zu anderen Menschen/soziale Integration (Freundschaften, Zugehörigkeiten zu Cliquen, Gruppen oder Vereinen, Integration)
9	Eigenständigkeit und praktische Vernunft	Ich kann viele Dinge selbstständig machen und komme im Alltag gut klar.	9.1 Kontrolle über das eigene Umfeld (aktive Gestaltung des eigenen Lebens, Eigenverantwortlichkeit, altersangemessene Selbstbestimmtheit, Selbständigkeit, Verantwortungsübernahme) 9.2 Lebenspraktische Fähigkeiten/Alltagskompetenz (Planung, Problemlösung, Organisation, Pragmatismus, Umgang mit Geld, Umgang mit Behörden)
10	Teilhabe an Gemeinschaft und Gesellschaft	Ich habe das Gefühl, dazu zu gehören (z. B. in der Schule oder im Sportverein).	10.1 Initiative (altersangemessen) 10.2 Teilhabe (in den Bereichen Freizeit, Arbeitsleben oder Gesellschaft/ Politik)
11	Freizeit und Erholung	Ich nutze meine freie Zeit für Hobbies und Interessen.	11.1 Interessen (Interessensvielfalt, Hobbys, Umfang der Aktivitäten) 11.2 Mediennutzung/-kompetenz (Fähigkeit Medien den eigenen Zielen und Bedürfnissen entsprechend zu nutzen, Nutzungsumfang) 11.3 Regeneration und Erholung

12	Werte und Ethik	Ich finde es wichtig, dass Menschen gut miteinander und der Natur umgehen.	12.1 Gewaltlosigkeit 12.2 Toleranz, Solidarität, Gleichberechtigung 12.3 Ökologische Verbundenheit

Capabilities im Unterstützungs- und Beziehungssystem

	Dimension	**Operationalisierung in einfache Sprache**	**Subdimensionen** (EVAS/WOW JU)
13	Wohlbefinden	Es geht den wichtigsten Menschen um mich herum gut und sie fühlen sich wohl und ausgeglichen.	13.1 Körperliche Gesundheit/Integrität (keine körperliche Erkrankung/Auffälligkeit/Behinderung, keine Allergien, gute körperliche Entwicklung/medizinische Versorgung) 13.2 Gesundheitsverhalten (angemessene Ernährung, Hygiene, Gesundheitsvorsorge, Regeneration 13.3 Gefühlserfahrung/Stimmung/Affektivität/Emotion (Situationsangemessen, Ausgeglichenheit, Freude, keine Labilität/Traumatisierung) 13.4 Angstfreiheit (keine Phobien, keine Panik, keine Schulangst, keine Trennungssangst) 13.5 Keine psychosomatischen Symptome (keine körperbezogenen Begleiterscheinungen psychischer Prozesse, keine Schmerzen, keine Schlafprobleme) 13.6 Kompetenter Umgang mit Betäubungsmitteln/Drogen (angemessener Umgang mit Drogen, kein Missbrauch oder Abhängigkeit) 13.7 Keine Zwänge/Tics /Stereotypien (kein selbstverletzendes Verhalten, keine zwanghaften Gedanken, kein zwanghaftes Verhalten) 13.8 Sexualverhalten (positiver Umgang mit Sexualität, keine Auffälligkeiten, keine Übergriffe) 13.9 Sonstige seelische Gesundheit (keine tiefgreifende Entwicklungsstörung, kein Autismus, keine Psychosen)
14	Vertrauen und Bindung	Wir können einander vertrauen und uns aufeinander verlassen.	14.1 Erziehungsfähigkeit 14.2 Werte/Ethik (Gewaltlosigkeit, Toleranz, Solidarität, Gleichberechtigung, ökologische Verbundenheit 14.3 Positive Autorität (Struktur, Regeln und Grenzen vermitteln, keine Einengung) 14.4 Elterliche Aufsicht 14.5 Entwicklungsförderung (in körperlicher, geistiger, seelischer und sozialer Hinsicht, Aktivitäts- und Anregungsniveau, Erfahrungen ermöglichen) 14.6 Kooperation der Eltern in Erziehungsfragen (gemeinsame Einstellungen der Eltern, gemeinsame Absprachen, elterliche Solidarität) 14.7 Beschäftigung mit Fragen der Erziehung (Vertrautheit/Informiertheit bzgl. erzieherischer Themen)

15	Zusammenleben und Beziehungen	Wir können gut zusammenleben (z. B. ohne Streit).	15.1 Beziehung der Eltern zu anderen Verwandten (positive Beziehungen zu den Großeltern des Kindes, keine Generationenkonflikte) 15.2 Stabilität im Bezugspersonengefüge (Verfügbarkeit und Kontinuität von Bezugspersonen, kein Verlust/Tod/Ausfall) 15.3 Familienkultur (adäquate Regeln und Grenzen, Aufsicht) 15.4 Familienklima (Respekt, Wertschätzung, Wärme, Geborgenheit, Anerkennung, Offenheit, Vertrauen) 15.5 Intrafamiliäre Kommunikation (Respekt, Zugewandtheit, Akzeptanz, Zuhören, Eindeutigkeit, Klarheit, Fairness)
16	Schutz und Versorgung	Wir haben, was man für ein gutes Leben braucht, und fühlen uns geborgen und geschützt.	16.1 Schutz im innerfamiliären Bereich (keine Vernachlässigung, keine Gewalt, kein Missbrauch, keine sonstige Kindeswohlgefährdung) 16.2 Schutz im außerfamiliären Bereich (keine Gewalt, kein Missbrauch, kein Mobbing, kein Stalking)

5 Notizzettel

Beteiligte: _____

Datum: _____

Capabilities	Notizen	Zielesetzungen
1. Es geht mir gut und ich freue mich auf den Tag. **Lebensmotivation/-zufriedenheit** (z. B. Antrieb, Fähigkeit ein zufriedenstellendes Leben zu führen, Lebensfreude)		
2. Ich fühle mich gesund und wohl in meinem Körper. **Körperliche Integrität/Gesundheit** (z. B. sich wohl fühlen, gesundheitsbewusst leben)		
3. Ich bin entspannt und kann gut mit belastenden Situationen umgehen. **Psychische Integrität und Resilienz** (z. B. psychische Stabilität, emotionales Erleben)		
4. Lernen fällt mir leicht und ich komme in der Schule/Ausbildung gut mit. **Kognition** (z. B. Konzentrationsfähigkeit, Schul-/ Berufsausbildung)		
5. Ich kann normalerweise gut verstehen, was Menschen mir mitteilen und anderen selbst gut mitteilen, was mir wichtig ist. **Kommunikation** (z. B. verstehen und sprechen)		

6. In meinem Zuhause und in der Umgebung fühle ich mich wohl. **Wohnen** (z B. förderliches Wohnumfeld)		
7. Ich kann die Orte, zu denen ich möchte, allein gut erreichen. **Mobilität** (entwicklungsangemessene Bewegung im öffentlichen Raum)		
8. Ich habe gute Freundschaften und Beziehungen. **Soziale Zugehörigkeit und Interaktion** (z. B. soziale Kompetenzen und Integration)		
9. Ich kann viele Dinge selbständig machen und komme im Alltag gut klar. **Eigenständigkeit und praktische Vernunft**		
10. Ich habe das Gefühl, dazu zu gehören (z. B. in der Schule oder im Sportverein) und bringe mich in mein Umfeld ein. **Teilhabe an Gemeinschaft + Gesellschaft** (z B. Teilhabe am Schul-/Arbeitsleben)		
11. Ich nutze meine freie Zeit für Hobbies und Interessen. **Freizeit und Erholung** (z. B. Freizeitaktivitäten, Regeneration)		

12. Ich finde es wichtig, dass Menschen gut miteinander und mit der Natur umgehen. **Werte/Ethik** (z. B. Toleranz, Solidarität, Gleichberechtigung, keine Gleichgültigkeit, ökol. Verbundenheit)		

Capabilities im Unterstützungs- und Beziehungssystem

13. Es geht den wichtigsten Menschen um mich herum gut und sie fühlen sich wohl und ausgeglichen. **Wohlbefinden** (die engsten Bezugs-personen fühlen sich wohl und sind ausgeglichen)		
14. Wir können einander vertrauen und uns aufeinander verlassen. **Vertrauen und Bindung** (innerhalb des Unterstützungs- und Beziehungssystems)		
15. Wir können gut zusammenleben (z. B. ohne Streit). **Zusammenleben/Beziehungen** (z. B. gute Beziehungen, gelingende Kommunikation, wenige Konfliktlinien)		
16. Wir haben, was man für ein gutes Leben braucht, und fühlen uns geborgen und geschützt. **Schutz und Versorgung** (z. B. das haben, was man für ein gutes Leben braucht, sich geborgen fühlen und geschützt sein)		

6 Handreichung zur Dokumentation

Fokusperson: _____ Einschätzung von: _____

Datum: _____

WirkMit! 2.0

	Stimmt völlig	Stimmt größtenteils	Stimmt eher	Stimmt eher nicht	Stimmt größtenteils nicht	Stimmt gar nicht	Keine Angabe	Es soll sich etwas ändern
1. Es geht mir gut und ich freue mich auf den Tag.	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
2. Ich fühle mich gesund und wohl in meinem Körper.	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
3. Ich bin entspannt und kann gut mit belastenden Situationen umgehen.	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
4. Lernen fällt mir leicht (und ich komme in der Schule/ Ausbildung gut mit.)	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
5. Ich kann normalerweise gut verstehen, was Menschen mir mitteilen, und anderen selbst gut mitteilen, was mir wichtig ist.	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
6. In meinem Zuhause und der Umgebung fühle ich mich wohl.	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
7. Ich kann die Orte, zu denen ich möchte, allein gut erreichen (z. B. Freizeiteinrichtungen, Freunde, Kino).	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
8. Ich habe gute Freundschaften und Beziehungen.	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
9. Ich kann viele Dinge selbständig machen und komme im Alltag gut klar.	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
10. Ich habe das Gefühl, dazu zu gehören (z. B. in der Schule, im Sportverein) und bringe mich in mein Umfeld ein.	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
11. Ich nutze meine freie Zeit für Hobbies und Interessen.	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
12. Ich finde es wichtig, dass Menschen gut miteinander und mit der Natur umgehen.	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
13. Es geht den wichtigsten Menschen um mich herum gut und sie fühlen sich wohl und ausgeglichen.	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
14. Wir können einander vertrauen und uns aufeinander verlassen.	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
15. Wir können gut zusammenleben (z. B. ohne Streit).	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
16. Wir haben, was man für ein gutes Leben braucht, und wir fühlen uns geborgen und geschützt.	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]

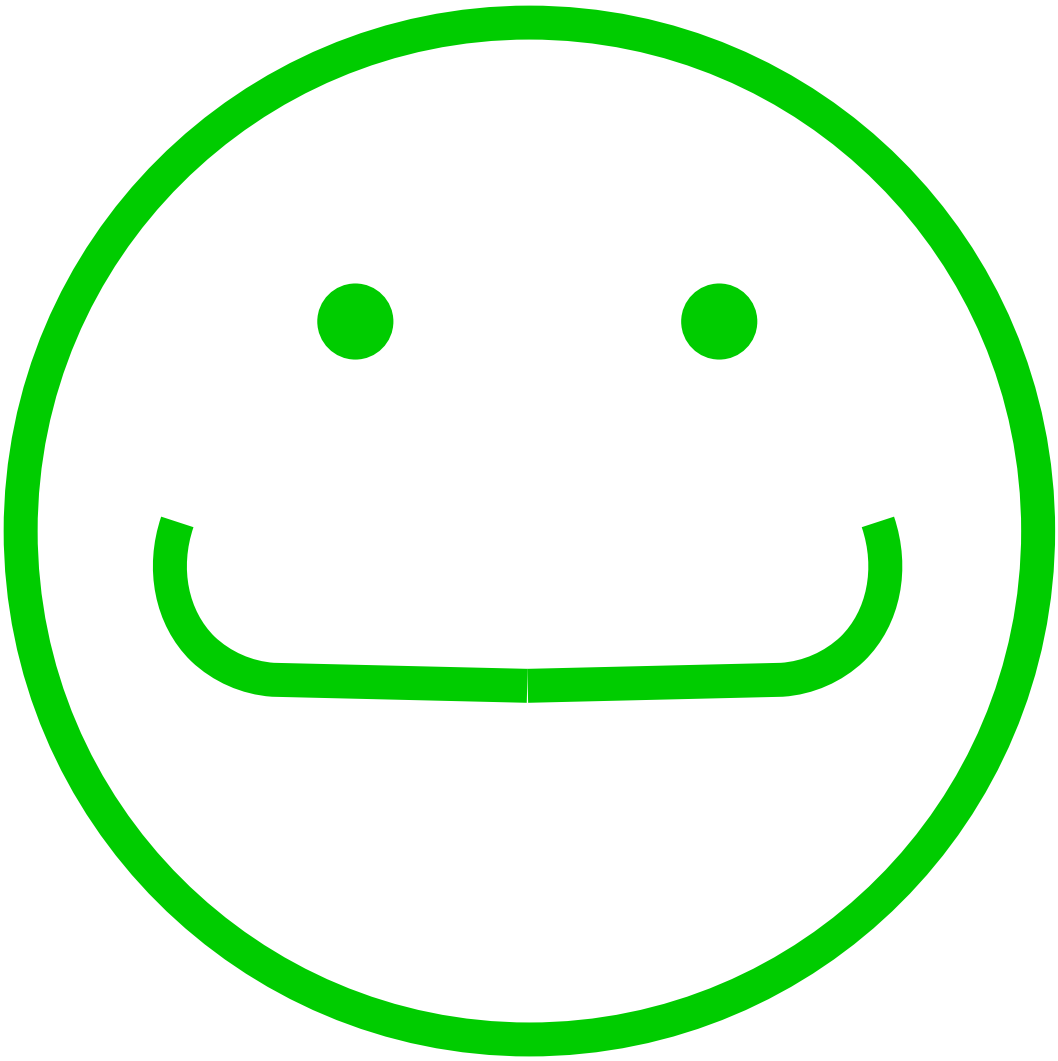
Fokusperson: _____ Einschätzung von: _____

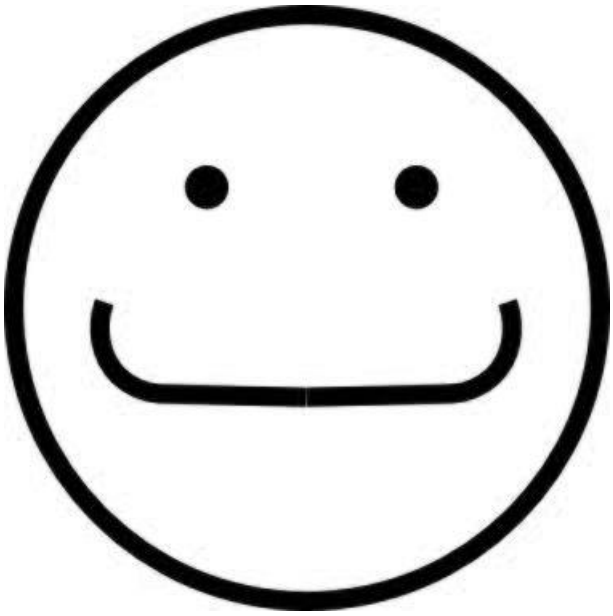
Datum: _____

WirkMit! 1.0

	Stimmt völlig	Stimmt größtenteils	Stimmt eher	Stimmt eher nicht	Stimmt größtenteils nicht	Stimmt gar nicht	Keine Angabe	Es soll sich etwas ändern
	☺	☺	☺	☹	☹	☹	⊗	🏁
1. Lebensmotivation/-zufriedenheit	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
2. Körperliche Integrität/Gesundheit	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
3. Psychische Integrität und Resilienz	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
4. Kognition	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
5. Kommunikation	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
6. Wohnen	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
7. Mobilität	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
8. Soziale Zugehörigkeit und Interaktion	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
9. Eigenständigkeit und praktische Vernunft	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
10. Teilhabe an Gemeinschaft und Gesellschaft	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
11. Freizeit und Erholung	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
12. Werte/Ethik	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
13. Wohlbefinden	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
14. Vertrauen und Bindung	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
15. Zusammenleben/Beziehungen	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
16. Schutz und Versorgung	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]

7 Smiley-Grafiken





8 Checkliste Set-Inhalt

1	WirkMit!-Hauptplan	Rolle
2	Zusatzpläne	
5	Stoffbeutel (mit jeweils gleichfarbigen Spielsteinen)	Karton
16	Piktogrammkarten	
6	Zusatzkarten (jeweils 2 Karten zu Schutz & Versorgung, Partizipation und Hilfeplanung)	
1	Stift (abwaschbar)	

Ergänzungen: